

ISSN 2414-4746

MODERN VECTORS OF SCIENCE AND EDUCATION
DEVELOPMENT IN CHINA AND UKRAINE

中国与乌克兰科学及教育前沿研究



**South Ukrainian National Pedagogical University named after
K. D. Ushynsky**

Harbin Engineering University

**2017
ISSUE № 3**

May 15 – 16, 2017

Odessa, Ukraine

Harbin, the People's Republic of China

This international yearbook, as a periodical, includes scientific articles of Ukrainian and Chinese scholars on the problems of Sinology, Cross-cultural Communication, Pedagogics and Psychology: contemporary review. Odessa, Ukraine.

Issue № 3

*South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky
Odessa, Ukraine, 2017*

Harbin Engineering University

Harbin, the People's Republic of China, 2017

Editorial Board

Professor Oleksiy Chebykin, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Yao Yu, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Alla Bogush, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Dr. Tetyana Koycheva, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Svitlana Naumkina, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Olena Karpenko, Odessa I. I. Mechnikov National University, Odessa, Ukraine

Professor Tetyana Korolyova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Olena Obraztsova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Professor Chen Hong, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Cheng Shuqiu, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Cheng Zaoxia, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Kong Desheng, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Hou Min, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Jin Hongzhang, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Liu Jun, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Wang Shujie, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Yang Guilin, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Zhao Yanhong, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Zheng Li, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor (Associate) Ding Xin, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor (Associate) Oleksandra Popova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odessa, Ukraine

Doctor of Philosophy Shan Wei, Harbin Engineering University, Harbin, China

Modern vectors of science and education development in China and Ukraine (中国与乌克兰科学及教育前沿研究): International annual journal. – Odessa : South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Harbin : Harbin Engineering University, 2017. – Issue 3. – 206 p.

The third issue of the materials represented by the Ukrainian and Chinese scholars are dedicated to acute issues of General and Contrastive Linguistics within the Chinese, English, Ukrainian and Russian languages; linguodidactic problems of teaching native and foreign languages within polycultural educational space; peculiarities of cross-cultural communication in geopolitical space alongside with educational aspects of professional training of future specialists under conditions of multicultural environment.

The given articles may be of use to researchers, graduate students, postgraduates and practising teachers who are interested in various aspects of Sinology, Cross-cultural Communication, Pedagogics and Psychology.

ISSN 2414-4746

©All rights reserved

South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky,
Odessa, Ukraine
Harbin Engineering University
Harbin, the People's Republic of China

Recommended for press

by South Ukrainian National Pedagogical
University named after K. D. Ushynsky,
by Harbin Engineering University

May 15 – 16, 2017

SECTION II

ACUTE VECTORS OF GENERAL AND CONTRASTIVE LINGUISTICS

UDC: 32.019.5+321:316.483

那乌木金娜·斯维特兰娜·米哈伊洛夫那

政治学博士、教授

政治系主任

乌克兰南方师范大学

乌克兰,敖德萨

以战时政治话语为例——其主要处理方法与特殊应用

分析还在行程中及成熟期的政治冲突中，产生操作效果的政治话语典例，论文主要论述冲突前阶段，如突发军事政治事件时的政治话语操作。

关键词语：政治操控，操控科技，政治冲突，军事冲突，政治演讲

回顾以及分析特殊政治事件的发生，存在着很多政治操控的例子，有关于此的研究无论是国内还是国外都已经有很多。这个问题不论是在政治科学、还是在政治实践中，都是一个优先的选题。

其中最基本的一个因素，政治冲突的出生和发展贡献了许多例证，比如说政治操作可能是事件恶化的强大工具，在有些情况中又有力地解决了争端。这些都取决于政治冲突参与方最终目标的分配——对抗或是和解。首先众所周知的，政治话语的操控可能将事件导向著名的争端，第二种情况则相反，能完美地解决这些争端。

接下来我要提到的是，在冲突之前的文本中已经有针对性地考虑使用操控性政治语言了，政治事件参与者设计采用各种方法来达到自己的目的，挑起或是解决这个争端。

作者先将注意力投向科·伊·果兹列夫，一位在这个方向已有相当研

究成果的学者，以下是他归纳的政治操控的方法以及种类。

1) 政治操控是基于谎言和欺骗的，如果政治操控家考虑到人民的一部分意愿，考虑到他们的心理和情绪状态，那么人民就会信任这位政治操控家，由于不完全的信息覆盖，他们自己也会开始成为政治事件的中继器（或终止器）。

2) 政治操控，是建立在民粹主义上的。政治操控家一般都有杰出的演说才能以及说服力，承诺将解决人们最迫切的问题，比如提高养老年金、降低税金等等。政治家们能操控数字和研究的结果，凭此证明完成承诺的条件在困难的经济条件下是不可能的。上述的这种情况在现在的乌克兰政治中会遇到，令人遗憾的是这样的情况还不少。

3) 建设社会主义是集权主义政权打造的神话，布尔什维克打造了未来的共产主义天堂，这对于人类来说是不可能实现的。法西斯政权在德国宣传德国（雅利安）种族最优思想，这是整个世界的规则。

令人遗憾的是我们必须承认，在包括乌克兰的很多国家，政治的神秘假象拥有相当的社会政治基础和经济基础。

4) 挂标签，政治操控家和自己的党派（政治同盟）会给自己的对手挂上侮辱性和令人愤怒的名称和标签，比如法西斯、民族主义者、班德拉就会使用这种方法。

5) “戏法”或者说失真的事实：使用伪造的事实、失真的事件、或是捏造民意调查，实际上是付费完成的。所以并不要试图还原社会意志的完全图景，这部分特定的人民已经代表了将要掌权政党的意志。在这种情况下，政治操控家并不需要特别对抗自己的敌人，因为胜利即将到来，不必为自己的敌人再增加出演的机会。

6) 操纵社会舆论——这是政治操控家最有效的方法之一。社会舆论为政治操控家打造一个积极的形象或者是给敌人抹上消极负面的印象，政治操控家的敌人们没有机会表达自己的观点，捍卫自己的利益。（因为他们没有

掌控媒体)

7) 关于“赢取信任”以及政治话语操控的错误意义。这种类型的操作是在搞年轻人在各种激进的(极端主义, 民族主义)组织的过程中使用。这种操控的实质就是在年青人的思想和世界观还未成熟的时候向他们灌输一些意识, 他们降生在一个重大的历史事件进程中, 他们的任务就是将国家从一个腐朽的政权或“劣等”的民族中解放出来, 成为真正的历史创造者。据研究, 现在养老金议题在议会上已经过时, 现在的政治团体更倾向于利用年青人的浪漫幻想以及机会主义心态, 利用年轻人成为政治斗争中的“士兵”。

上述的各种方法在各类严峻的政治斗争中都有使用, 从斗争的准备阶段到完成阶段。在这之中最主要的问题就是, 要先预设在这场斗争中要达到的目标, 是要和解还是从各个方面进一步推进矛盾。

从冲突双方的文本中受益最大的是语言学家, 在冲突中经常使用的战略就是划分“敌我”, 这些刚性地提供了语言研究材料。这种战略的主要方向就是诋毁敌方(指控、曝光等等), 对他们造成“言语攻击”。

极化文本首先就是对抗反对派, 最通用透明的方式就是“战队”: 比如说《我们/他们》、《自己人/别人》、《东方/西方》。正是这样的悖论最近在乌克兰十分盛行。

为操纵舆论, 在文本层面, 名人的能发挥特殊的效应, 他们的判断在各方面都能发挥巨大的导向效应。

指名事件的操作方对于政治操控家来说也同样是很重要的方法, 在西方和国内的媒体报道了俄罗斯侵略乌克兰领土, 乌克兰保卫自己领土的事实。俄罗斯的统治精英们则宣传自己的行为是和平性质的, 其目的是为了将顿巴斯从班德拉的统治中解放出来。

毫无疑问的, 冲突各方的标志性办法和他们的行动进行不同的评估, 由于不同的出发点和政治方向。有些名词创建一个积极的态度收件人冲突的一面, 和其他人提供负着色的同一侧, 支持积极自我表现敌人和诽谤的策略。

第二语言话语军事战略可以避免体会到交际不适或大大削弱它的感受。在此行列可以避免排除一系列例如（战争，攻击，大规模杀伤性武器）的词汇词汇，而是变成了一些中性词语（冲突，操作，和平，恢复秩序等）。因此，在描述战争事件的上下文中话语的虚拟现实或缩写更容易被读者接受。因此，乌克兰政府的将东部的事件称之为“反恐行动”，尽管现实的情况与“战争”的概念更加一致。

换句话说，在当代人们公开得试图不再使用“战争”这个术语。而这些行为以及他们对战争的态度被为民主的和尊敬的，显而易见这是不被人们所接受的。这对俄罗斯，欧洲，美国和其他国家来说尤为典型。例如，南斯拉夫在 1999 年的轰炸，按官方消息称为“防止人道主义灾难”，车臣共和国的战争被称为“反恐行动”、“宪法秩序”。在越南战争期间，美国创造了一种特殊的语言新闻报道，它是由特殊的词语来指代指现实的或其他现象，目的在于留给读者正确的印象。自 1965 年以来，越南的军事行动被称“和解方案”，并于 1972 年 2 月称之为 -“保护性反应” [2, C. 254-255]。

用于实现该策略的机制涉及使用委婉（词语“改良”或“模糊”），并用“扩散”语义字标识符（例如，使用下列词语“一些”，“当前”，“特定的”，“适当的”，“合适的”等等。）。以下词语以这样的势头成为现代词汇和的一部分：“在国内仍有留下了一些紧急措施”；“军事行动”；“人道主义军事援助”；“货物 200”；“使用武力”，“去极端措施，”（战争）“行动的军事部门相”等等。

通过借助委婉最表达的方式去操纵公众意识是处于在科学家的监督状态下。委婉更换是一种有效的公关方式，它以受欢迎的正面形象去创建或抵消负面印象。1993 年 9 月波兰竞选期间，Monkosha Boshdan 在此基础汇编了一般不宜使用或应用文字来替代一些单词的列表（例如：保密的建议、对于一个党员指令）。举一个例子：资本主义应该由经济基础的表达来代替，不应该谈论财富。如果已经有这样的需要，它使用“由国家收购”的表达是必

要的，这个词使拥有资本的人都震惊了。人们表示排斥，最好是用货币基金来取代它；这样更好，而不是说从货币贡献的银行或股市和产生的收入。以下战略是根据对军事情势，军事行动，军事现状进行消极或是积极的评估所决定的。该策略跟文中主观词汇量（评价词汇，引言，否定词汇，情态词汇）的增加有关。特别是，那些引起预测情绪的词汇使用地最积极。诀窍是使用影响广播听众情感的表达方式，尽管简单的分析显示他们的逻辑是完全站不住脚的。然而，使用带有正电荷或负电荷的字眼证明是有效的。这样听者接受的是“语言的魔力”，而不会特别详细地去分析问题的实质。这样的词汇有：干预，疏散，赤裸裸的侵略，镇压性器械，血腥的结局，致命的后果，平民的鲜血。

其中，操纵影响的最有效的方法是在有争议的文本中使用的语言“含义”——在文本中没有明确表达，而是从语言沟通的一般规律基础上得出的思想。

近年来，使用先例文本（作者姓名，人物姓名，名称，引文，代用语，隐藏引文，隐喻，回忆等）已在新闻界广为传播。

因此，综上所述，使用比较规范的语言工具的策略和技术是军事政治话语的核心处理技术。

军事冲突是公众意识中存在的各种成见和偏见的语言表达的催化剂。因此是军事话语的系统研究是迫切的，因为它是与战斗并行的信息和心理作战的重要组成部分。

REFERENCES

1. Kozyrev G. I. Politicheskaya konfliktologiya: uchebnoe posobie / G. I. Kozyrev. – M. : ID «FORUM»: INFRA-M, 2008. – 432 s.
2. Biletska U. V. Politychni konflikty: sutnist ta sposoby vyrishennia (spetsyfika proiavu v politychnomu protsesi suchasnoi Ukrainy): : dys. ... kandydata polit. nauk : 23.00.02 / U. V. Biletska. – Odesa, 2015. – 213 s.
3. Monkosh-Boshdan YA. Razvitie kommercheskoj terminologii russkogo i

pol'skogo yazykov v 80-90-e gg. XX v. : avtoref. ... dis . d-ra filol . nauk:
10.02.19 / YA. Monkosh-Boshdan. – SPb , 1994. – 32 s.

Svetlana Naumkina

*D.Sc. in Political Science, professor, Academician of the Ukrainian Academy of
Political Science, Head of the Department of Political Science and Law of the
State institution “South Ukrainian National Pedagogical University
named after K. D. Ushynsky”
26, Staroportofrankovskaya Str., Odessa, Ukraine*

MAIN MANIPULATIVE TECHNOLOGIES AND PECULIARITIES OF THEIR USE (ON THE EXAMPLE OF THE MILITARY POLITICAL DISCOURSE)

Some peculiarities of the use of manipulative influence in the process of maturing and the flow of a political conflict have been analysed in the article. The main attention is focused on the peculiarities of manipulative influence at the pre-conflict stage on the example of the modern military political discourse.

Political manipulating is considered as one of the main factors causing the onset of a political conflict and its generation. The author defines manipulative technologies as certain methods and techniques of latent management of political consciousness and people's behaviour aimed at making them act (or not to act) against their own interests. A wide use of these means may lead to serious political conflicts: the pre-conflict stage transfers into the stage of conflict generation. A choice of adequate political strategies and tactics, including verbal and non-verbal means, is a key tool facilitating conflict solution.

At the linguistic level, the manipulation over public opinion is represented by the means, as follows: nomination of participants and actions of parties; the use of the vocabulary with negative / positive / neutral connotation, euphemisms,

euphemistic substitutions, language implications; implementation of precedent texts (or case texts).

Military conflicts are recognized as catalyzers of linguistic manifestation of different stereotypes and prejudices which exist in the mass consciousness.

Key words: *political manipulation, manipulative technologies, political conflict, military conflict, political discourse.*

UDC: 81=161.2=111=581

Popova Aleksandra Vladimirovna,
*PhD in Pedagogy (Candidate of Pedagogical Sciences), Associate Professor at the
Department of Translation, Theoretical and Applied Linguistics,
State institution "South Ukrainian National Pedagogical University
named after K. D. Ushynsky",
26, Staroportofrankovskaya Str., Odessa, Ukraine*

**LINGUISTIC PECULIARITIES OF ACADEMIC LETTERS IN THE
FRAMEWORK OF INTERNATIONAL COLLABORATION (ON THE
MATERIAL OF UKRAINIAN, ENGLISH AND CHINESE ACADEMIC
LETTERS)**

The article is devoted to the study of linguistic peculiarities of Ukrainian, English and Chinese academic letters in the framework of international collaboration. The classification of the official academic letters has been represented; some examples of phrases alongside with sentences widely used in Ukrainian, English and Chinese academic letters have been given. The composition and style markers of the designated letters have been specified;

Key words: *official academic letters, Ukrainian, English, Chinese, international collaboration, academic correspondence.*